



**BOURGOGNE
FRANCHE
COMTÉ**

TOURISME

LEXIQUE FR-EN ACCUEIL VÉLO

Ce lexique vous est fourni par Bourgogne-Franche-Comté Tourisme et sa filière Itinérance, il a pour objectif de faciliter la compréhension et la communication avec les clientèles cyclotouristes, françaises et internationales.

CONTACTEZ VOTRE RÉFÉRENT ACCUEIL VÉLO

Laëtitia Girardon - Saône-et-Loire
lgirardon@saoneetloire71.fr
+33 (0)3 85 21 02 26

Élisa Rebulliot - Côte-d'Or
e.rebulliot@lacotedorjadore.com
+33 (0)3 80 63 66 93

Audrey Cornesse - Nièvre
audrey.cornesse@nievre-attractive.com
+33 (0)3 86 23 14 64

Florence Raimondo - Yonne
demarche-qualite@tourisme-yonne.com
+33 (0)3 86 72 13 65

Anne Mathie - Jura
anne.mathie@jura-tourism.com
+33 (0)3 84 87 08 83

Marie Colot - Haute-Saône
mcolot@destination70.com
+33 (0)3 84 97 10 74

Audrey Valente - Doubs
audrey.valente@doubs.com
+33 (0)3 81 21 29 83

Eva Duvernoy - Territoire de Belfort
eva.duvernoy@belfort-tourisme.com
+33 (0)3 84 55 90 95

Critères de labellisation socles :

La mise en avant de ces critères est recommandée

- | | |
|--|---|
| - Critère 1 : Être informé sur le meilleur parcours pour arriver chez votre Accueil Vélo → | Criteria 1 : You are informed about the best path to access your “Accueil Vélo” establishment |
| - Critère 2 : Être accueilli : vous, votre vélo, vos sacoches par un prestataire engagé dans son territoire → | Criteria 2 : Cyclists, their bicycle and luggages will be welcomed by service providers that are involved in their territory |
| - Critère 3 : Pouvoir stationner gratuitement votre vélo → | Criteria 3 : Cyclists should be able to park their bicycle without paying |
| - Critère 4 : Pouvoir déposer vos sacoches et bagages le temps de votre pause → | Criteria 4 : Cyclists should be able to leave their luggages for the duration of their stop |
| - Critère 5 : Pouvoir recharger votre téléphone, votre GPS pendant la pause → | Criteria 5 : Cyclists should be able to charge their phone and GPS device during their break |
| - Critère 6 : Pouvoir recharger la batterie de votre VAE le soir à l'étape → | Criteria 6 : Cyclists should be able to charge their electric bicycle overnight during their stay |
| - Critère 7 : Avoir à disposition un kit de réparation complet pour les petites avaries → | Criteria 7 : Cyclists should be able to use a complete repair kit, in case for minor repairs on their bicycle |

Critères thématiques obligatoires

Hébergement

- | | |
|---|--|
| - Tous les hébergements Accueil Vélo s'engagent à vous donner la possibilité de laver et sécher votre linge et de nettoyer votre vélo → | All Accueil Vélo accommodations are committed to offer the opportunity to wash and dry your laundry and clean your bike |
| - Quand les hébergements Accueil | When Accueil Vélo accommodations |

Vélo proposent un petit déjeuner, celui-ci est adapté pour que vous puissiez faire le plein d'énergie. soir, pour votre étape, si les hébergements Accueil Vélo ne proposent pas de restauration, ils peuvent vous indiquer les solutions existantes à proximité.

offer breakfast, it should help cyclists recharge. In the evening, during the stay, if Accueil Vélo accommodations don't offer meals, they can recommend options nearby.

→

Location de cycles

- Disposent d'une gamme de vélos adultes/enfants adaptée à leur territoire

Have a range of adult or children's bikes adapted to their area

→

- Renouvellent régulièrement leurs vélos

Regularly renew their bikes

→

- Vous fournissent, à votre demande, un casque et un antivol de qualité

Can provide you, upon request, with a quality helmet and lock

→

- Vous assistent en cas de problème, soit en vous dépannant lorsque c'est possible, ou en vous indiquant la solution de dépannage la plus adaptée à votre situation.

Can assist in the event of a problem, either by helping you out when possible, or by indicating the solution best suited to your situation.

→

- Vous proposent à la location des matériels et accessoires complémentaires : sacoches, porte-bagages...

Offer you additional equipment and accessories for hire: bags, luggage racks, etc.

→

Réparation de cycles

- Tous les réparateurs de cycles Accueil Vélo affichent leurs horaires ainsi qu'un numéro de téléphone pour les joindre et proposent des créneaux de réparation express quotidiens.

All Accueil Vélo bicycle repair shops display their opening hours and a telephone number, and offer daily express repair slots.

→

Restauration

- Tous les restaurants et points de restauration (guinguettes, food

All Accueil Vélo restaurants and catering outlets (open-air café, food

trucks...) Accueil Vélo sont ouverts le midi et proposent une formule rapide et la possibilité de la consommer sur place ou à proximité dans un espace équipé de tables et de chaises

→

trucks, etc.) are open for lunch and offer fast food and the option to eat in or eat nearby in an area equipped with tables and chairs.

Site de visites

- Sur vos parcours, les monument et sites de visite Accueil Vélo vous proposent de pouvoir garer votre vélo, au plus près des bâtiments d'accueil - sauf impossibilité réglementaire. mise à disposition de toilettes et d'un point d'eau ou leur existence à proximité est nécessaire pour la labellisation.

→

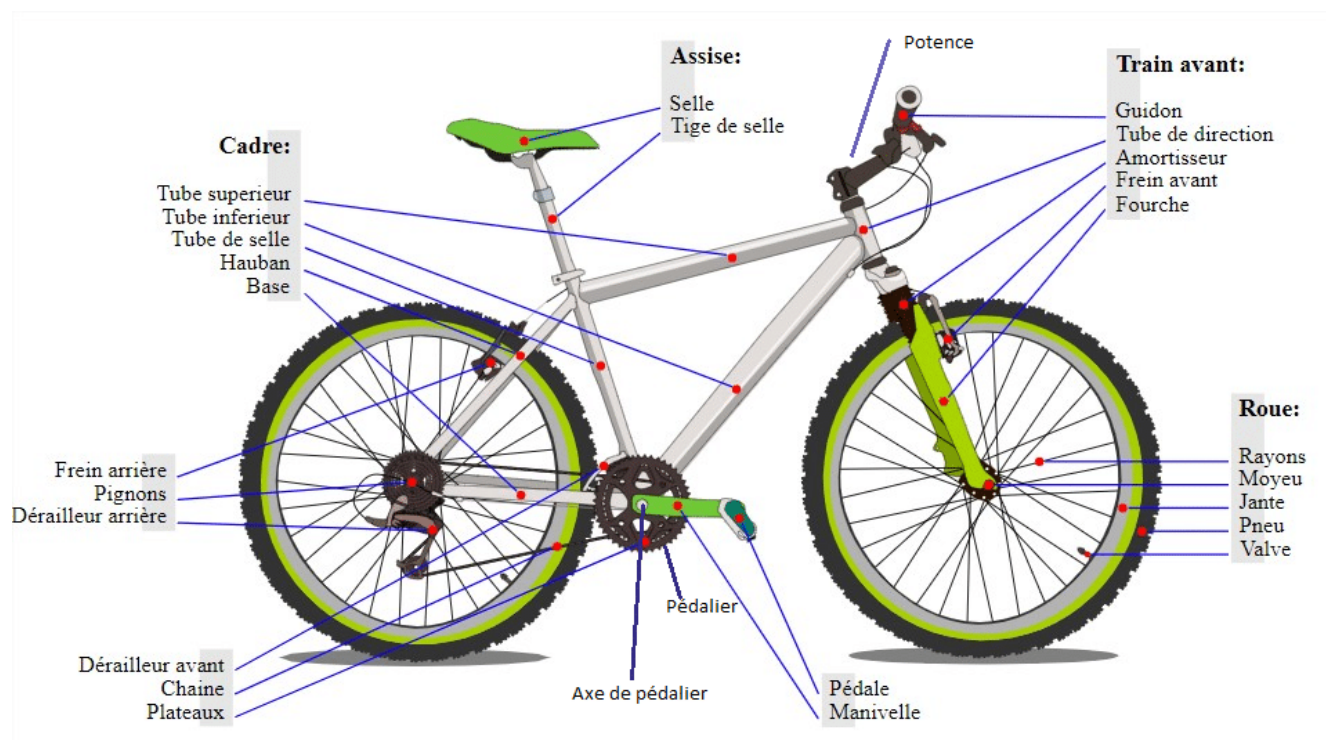
Along your routes, Accueil Vélo monuments and tourist sites offer you the option of parking your bike as close as possible to the reception buildings, unless legally required. presence of restrooms and a water point, or their proximity, is mandatory to obtain certification.

Activité de loisirs

- Si vous décidez de faire une pause pour une activité sportive ou de loisirs chez un labellisé Accueil Vélo vous aurez, en plus des engagements socle et du stationnement vélo sécurisé, accès à un point d'eau

→

If you decide to take a break for a sporting or leisure activity in a location labeled Accueil Vélo, you will have access to a water point, in addition to the basic commitments and secure bicycle parking.



AI2 (French translation by Berrucommons) / CC BY-SA

Anatomie du vélo :

- Amortisseur	→	Shock absorber
- Assise	→	Seat
- Axe de pédalier	→	Bottom bracket
- Base	→	Chain stay
- Cadre	→	Frame
- Chaîne	→	Chain
- Dérailleur arrière	→	Back derailer
- Dérailleur avant	→	Chainwheel shifter
- Fourche	→	Fork
- Frein arrière	→	Back brake
- Frein avant	→	Front brake
- Guidon	→	Handlebars
- Hauban	→	Seat stay
- Jante	→	Rim
- Manivelle	→	Crank
- Moyeu	→	Hub
- Pédale	→	Pedal
- Pédalier	→	Crankset
- Pignon	→	Sprocket/cog

- Plateau	→	Chainwheel/chainring
- Pneu	→	Tire
- Potence	→	Gooseneck
- Rayon	→	Spoke
- Roue	→	Wheel
- Selle	→	Saddle
- Suspension	→	Suspension
- Tige de selle	→	Seat post
- Train avant	→	Front-wheel axle unit
- Transmission	→	Transmission
- Tube de direction	→	Head tube
- Tube de selle	→	Seat tube
- Tube inférieur	→	Down tube
- Tube supérieur	→	Top tube
- Valve	→	Tire valve

Types de vélos :

- Vélo pour enfants	→	Kid's bicycle
- Vélo de voyage	→	Travel bike
- Vélo de route	→	Road bike
- Vélo tout chemin	→	Hybrid bike
- Tandem	→	Tandem
- Vélo couché	→	Recumbent bicycle
- Vélo de course	→	Racing bicycle
- Vélo électrique	→	Electric bicycle
- Vélo pliant	→	Folding bicycle
- Vélo Tout Terrain (VTT)	→	Mountain bicycle
- Vélo gravel	→	Gravel bike

Les accessoires :

- Antivol	→	Anti-Theft
- Cape	→	Cape
- Casque	→	Helmet
- Gilet fluorescent	→	Safety jacket
- Huile de chaîne	→	Bicycle oil
- Outils	→	Tools
- Panier	→	Basket
- Pince de pantalon	→	Trouser clip

- Pompe	→	Bicycle pump
- Prise de chargement VAE	→	Charging plug
- Remorque à vélo	→	Bicycle trailer
- Sacoche	→	Bicycle bag
- Siège pour enfant	→	Child seat
- Tendeur	→	Luggage strap
- Trousse de réparation	→	Repair kit
- Topoguide	→	Detailed route guide
- Gourde	→	Water bottle

Les services de proximité

- Pharmacie	→	Pharmacy
- Hôpital	→	Hospital
- Épicerie, supérette	→	Grocer's shop
- Restaurant	→	Restaurant
- Boulangerie	→	Baker's shop
- Cabinet infirmier	→	Nurse office
- Bureau de poste	→	Post office
- Médecin	→	Doctor
- Gare	→	Train station
- Atelier de réparation	→	Repair shop
- Compartiment vélos	→	Bicycle compartment
- Loueur de vélo	→	Bicycle rental
- Office de tourisme	→	Tourist information centre
- Magasin de vélo	→	Bicycle shop
- Site culturel	→	Cultural site
- Site historique	→	Historical site
- Site religieux	→	Religious site
- Site archéologique	→	Archeological site
- Site naturel	→	Natural site
- Site urbain	→	Urban place
- Lieu oenologique	→	Oenological site
- Lieu gastronomique	→	Gastronomic site
- Lieu insolite	→	Unusual site

Sur la route en itinérance :

- Bande cyclable	→	Cycle lane
- Contresens cyclable	→	Contraflow cycling

- Couloir bus-vélos	→	Bicycle and bus lane
- Feux de circulation	→	Traffic lights
- Garage à vélos	→	Indoor bicycle park
- Itinéraire de liaison	→	Link route
- Parking vélo	→	Bicycle parking
- Passage souterrain	→	Underpass
- Rampe à vélos	→	Bicycle stair ramp
- Toilettes	→	Toilet
- Vélos en libre-service	→	Self-service bicycle hire system
- Voie verte	→	Greenway
- Zone avancée pour cyclistes	→	Advanced stop line
- Variante	→	Alternative
- Dénivelé	→	Elevation gain
- Distance	→	Distance
- Revêtements (gravillons..)	→	Surface
- Chemin de halage	→	Towpath
- Points-Noeuds		

Communication :

- Comment puis-je vous aider ?	→	How can I help you ?
- Pourriez-vous parler plus lentement ?	→	Could you please speak more slowly ?
- Pouvez-vous répéter s'il vous plaît ?	→	Could you repeat please ?
- Je ne comprend pas	→	I don't understand
- Parlez vous français/anglais ?	→	Do you speak french/english ?
- Ça coûte 15€	→	It costs 15€
- À gauche, tout droit, à droite	→	To the left, straight on, to the right
- Cassé	→	Broken
- Cette route (n')est (pas) cyclable	→	This road is(n't) good for cycling
- relief de cette route (n')est (pas) accidenté	→	road is(n't) hilly
- Réparer	→	To repair
- Arrivée (Hébergement)	→	Check-in
- Départ (Hébergement)	→	Check-out
- Accueil (Hébergement)	→	Reception

Administratif :

- Annulé	→	Cancelled
- Brochure	→	Brochure
- Caution	→	Deposit
- Disponible	→	Free
- Justificatif de réservation	→	Voucher
- Réservation	→	Booking
- Tarif	→	Price
- Tout inclus	→	All inclusive
- Pension complète	→	Full board
- Demi pension	→	Half board
- Nuit et petit-déjeuner	→	Bed and breakfast
- Label et classements	→	Certification label and Hotel rating